

Specimen Papers with Mark Schemes

**Edexcel Advanced Subsidiary GCE in
Modern Greek (8613)**

First examination 2001

Edexcel Advanced GCE in Modern Greek (9613)

First examination 2001

January 2000

Contents

Question Papers

Unit 1	p 5
Unit 2	p 17

Mark Schemes

Unit 1	p 25
Unit 2	p 31

The GCE awarding bodies have prepared new specifications to incorporate the range of features required by the new GCE and subject criteria. The specimen assessment material accompanying the new specifications is provided to give centres a reasonable idea of the general shape and character of the new planned question papers in advance of the first operational examination.

BLANK PAGE

Section 1 – Reading and Writing

Να διαβάσετε τα κείμενα που ακολουθούν και να απαντήσετε στις ερωτήσεις

Πρώτο κείμενο

Όλοι μας κουβαλάμε μέσα μας αναμνήσεις από προσωπικές περιπέτειες που δεν ξεθωριάζουν με το πέρασμα του χρόνου, το αντίθετο μάλιστα. Για μένα, που γεννήθηκα και μεγάλωσα σε μια Ελλάδα που σημαδεύτηκε από τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο, είναι φυσικό να αντλώ τις αναμνήσεις μου από τα χρόνια εκείνα.

Ημουν τότε 10 χρονών . Από τον Οκτώβρη του 1940 είχα ζήσει τη φριχτή ατμόσφαιρα του πολέμου, την αγωνία μήπως τ' αγαπημένα μου πρόσωπα δεν γυρίσουν απ' τον πόλεμο. Τη μέρα του Αγίου Νικολάου 1941, οι φόβοι μου επαληθεύτηκαν. Και οι δυο γονείς μου σκοτώθηκαν και εγώ, μοναχοπαίδι, απόμεινα με κάτι μακρινούς συγγενείς που επειδή αργότερα μπήκαν στην Αντίσταση δεν μένανε στο ίδιο μέρος για πολύ. Για μήνες δεν είχα σπίτι ή φίλους, δεν έπαιζα σαν παιδί και πήγαινα όπου με πήγαιναν, από χωριό σε χωριό, στα βουνά της Μακεδονίας.

Το 1943, δυο χρόνια μεγαλύτερος, αλλά ακόμα μικρός, έφυγα μόνος από τη Μεσοποταμιά, ένα χωριουδάκι όπου βρισκόμασταν τότε, και ξεκίνησα για τη Θεσσαλονίκη με τα πόδια. Εφτασα στο λιμάνι, άρχισα να ρωτάω από δω κι από κει και με χίλια βάσανα βρήκα ένα καλόψυχο καπετάνιο που έφευγε για Πειραιά και δέχτηκε να με πάρει μαζί του, με τον όρο ότι θα έκανα διάφορες μικροδουλειές. Σε λίγες μέρες βρέθηκα στην Αθήνα. Τότε ο ελληνικός λαός πεινούσε, πεινούσε πολύ. Οι άνθρωποι ψάχνανε για φαγητό στα σκουπίδια και κάνανε ουρές με τις ώρες για να πάρουνε ένα κομμάτι ψωμί.

Εχουν περάσει χρόνια από τότε, κι ακόμα δεν μπορώ να ξεχάσω εκείνη την πείνα. Είμαι τώρα 66 χρονών, έχω το άνετό μου το σπιτάκι, τη σύνταξη, τα εγγόνια μου αλλά, έρχονται φορές που ακόμα νιώθω όπως και τότε, που έκρυβα μέσα μου το φόβο και μια ατέλειωτη μοναξιά για την ορφάνια μου. Ο πόλεμος καταστρέφει ζωές, και σημαδεύει για πάντα αυτούς που τον έζησαν.

Ερωτήσεις 1-3

Για κάθε ερώτηση να διαλέξετε τη σωστή πρόταση και να γράψετε το γράμμα που της αντιστοιχεί στο σωστό κουτάκι:

- | | | |
|----|---|-----------------------------------------------------------|
| 1. | α | Ο αφηγητής νοσταλγεί συχνά το παρελθόν |
| | β | Ο αφηγητής δεν έχει ακόμα ξεπεράσει αυτά που έζησε μικρός |
| | γ | Ο αφηγητής νιώθει ξεκομμένος από το παρελθόν |

2. α Οι συγγενείς του αφηγητή ήταν από το στενό του κύκλο
 β Οι συγγενείς του αφηγητή ταξιδεύανε λόγω επαγγέλματος
 γ Οι συγγενείς του αφηγητή πολεμούσανε εναντίον των Γερμανών
3. α Ο αφηγητής πήγε από το χωριό στην Αθήνα με τα πόδια
 β Ο αφηγητής δεν δυσκολεύτηκε να βρει τρόπο να πάει στην Αθήνα
 γ Ο αφηγητής εργάστηκε για να μπορέσει να πάει στην Αθήνα

Αριθμός	1.	2.	3.
Γράμμα			

(3)

Ερωτήσεις 4-8

Να βρείτε στο κείμενο τις προτάσεις που σημαίνουν:

4. Δεν χάνονται καθώς περνά ο καιρός

.....

5. Δεν είναι καθόλου περίεργο το ότι θυμάμαι εκείνη την εποχή

.....

6. Με μεγάλη ταλαιπωρία

.....

7. Περιμένανε πολύ χρόνο

.....

8. Επιφέρει ψυχικά τραύματα που κρατούν μια ζωή

.....

(10)

Δεύτερο κείμενο

Ερώτηση 9

Να διαβάσετε το κείμενο και να συμπληρώσετε τα κενά με τη σωστή λέξη από τον πίνακα που βρίσκεται κάτω από το κείμενο.

ΟΙ ΜΙΚΡΟΙ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ

Αρχισαν και φέτος οι ανοιξιάτικες _____ (1) για το βιβλίο... Πολύχρωμα _____ (2), μεγάλοι τίτλοι, γνωστά ονόματα, εκθέσεις!

Μέσα σ' αυτήν τη γιορτινή ατμόσφαιρα, το _____ (3) στο μυαλό όλων είναι: Πόσα παιδιά έχουν ανακαλύψει τη δύναμη και την ομορφιά της λογοτεχνίας; Πώς μπορούν τα παιδιά να μάθουν ν' αγαπούν το ωραίο και τ' αληθινό; Από πού παίρνουν οι νέοι μαθήματα για τη _____ (4); Μια μικρή _____ (5) σε μαθητές, έδειξε _____ (6) αποτελέσματα όσον αφορά την _____ (7) βιβλίων από την νεολαία και έκρουσε τον κώδωνα κινδύνου σε γονείς και εκπαιδευτικούς.

έρευνα
ζωή
ερώτημα
δηλώσεις
εξώφυλλα
ερώτηση
αισιόδοξα
εκδηλώσεις
ανάγνωση
συνομιλία
απογοητευτικά
σελίδες
φύλλα

(7)

Ερώτηση 10

Να συμπληρώσετε τις δηλώσεις των μαθητών , βάζοντας δίπλα στον αριθμό που τους αντιστοιχεί το σωστό γράμμα .

1. Μανώλης: Ομολογώ ότι έχω χρόνια να πιάσω στα χέρια μου βιβλίο. Ξεσνήθισα τόσο το διάβασμα που....
2. Αναστασία: Εχω στο γραφείο μου πάνω από 5-6 μυθιστορήματα, αλλά ποτέ δεν πήγα πέρα από τη δεύτερη ή τρίτη σελίδα. Πάντα υπάρχει κάτι στην τηλεόραση που....
3. Βικτωρία: Λογοτεχνία; Θα αστειεύεστε βέβαια! Η προετοιμασία μου για τις Πανελλήνιες είναι εντατική στο βαθμό που
4. Αλεξάνδρα: Τα καλοκαίρια μπορεί να ξαπλώσω μ' ένα βιβλίο στο χέρι αλλά όταν έχουμε σχολείο το μόνο που
5. Τάσος: Τα βιβλία επιστημονικής φαντασίας είναι ίσως τα μόνα που.....

- A. ήθελα να δω.
- B. μου κινούν το ενδιαφέρον.
- Γ. δεν περισσεύει χρόνος για τίποτ' άλλο.
- Δ. με απασχολεί είναι να τα βγάλω πέρα με τη δουλειά που μας δίνουν.
- E. δεν θα μπορούσα ποτέ να τελειώσω ένα βιβλίο, ακόμη κι αν το άρχιζα..
- ΣΤ. θα προτιμούσα να παρακολουθήσω, αντί να κάτσω να διαβάσω.
- Z. μου μένει αρκετός χρόνος για διάβασμα.
- H. ασχολούμαι με τη μελέτη.
- Θ. μπορώ να συνηθίσω πάλι.
- I. ενδιαφέρθηκα παλιά, αλλά όχι τώρα.

Αριθμός.	1.	2.	3.	4.	5.
Γράμμα.					

(5)

Τρίτο κείμενο

Να διαβάσετε το κείμενο και να απαντήσετε στις ερωτήσεις στα ελληνικά. Να χρησιμοποιήσετε τα δικά σας λόγια και να αποφύγετε την αντιγραφή προτάσεων του κειμένου.

Τον περασμένο Νοέμβριο, ο «πατέρας του Ιντερνετ» βρέθηκε για λίγες ώρες στην Αθήνα. Μίλησε στο συνέδριο που διοργάνωσε ο ΟΤΕ για το «παιδί» του, όπως θα περιμέναμε να μιλήσει ο πατέρας ενός ανήλικου ακόμη, αλλά τόσο ικανού παιδιού. Μίλησε με τον ενθουσιασμό του χαζομπαμπά, την επιστημονική σοβαρότητα του γονέα/δασκάλου, το χιούμορ του προσιτού πατέρα.

Μέσα σε σαράντα πέντε λεπτά, ο Βιντ Σερφ περιέγραψε με απλό τρόπο την ιστορία και το μέλλον του Διαδικτύου. Εξήγησε και στους πλέον «αμόρφωτους» τι είναι στην ουσία και πώς λειτουργεί το Ιντερνετ. Μας γοήτευσε όλους με τον τρόπο του, την ευγένεια και τις γνώσεις του, που χωρίς να χρειαστεί να τις επιδείξει, ήταν ολοφάνερες και εντυπωσίασαν όλους εμάς που βρισκόμασταν στην αίθουσα.

Ο Βιντ Σερφ ήλθε, μας ενθουσίασε και έφυγε πάλι πριν καλά καλά καταλάβουμε τι είχε συμβεί. Αλλη μια βράβευση τον περίμενε στη Σουηδία το ίδιο απόγευμα και έπρεπε να βιαστεί.

Ερώτηση 11

«Πατέρας του Ιντερνετ.....ο πατέρας ενός ανήλικου ακόμη αλλά τόσο ικανού παιδιού»: Να εξηγήσετε τις φράσεις με δικά σας λόγια.

.....

.....

.....

(3)

Ερώτηση 12

«...με τον ενθουσιασμό του χαζομπαμπά...»: Πώς εξηγείτε αυτήν τη φράση, σε σχέση με τη συμπεριφορά του Βιντ Σερφ;

.....

.....

.....

(2)

Ερώτηση 13

«.....και στους πλέον αμόρφωτους..»: Ποιοι είναι αυτοί οι «αμόρφωτοι»;

.....
.....
.....

(2)

Ερώτηση 14

Ποια ήταν τα πράγματα που θαύμασε το ακροατήριο στον Βιντ Σερφ;

.....
.....
.....

(2)

Ερώτηση 15

Γιατί πήγε στη Σουηδία ο Βιντ Σερφ;

.....
.....

(1)

Section 2 - Translation**Τέταρτο κείμενο**

Να μεταφράσετε το κείμενο στα Αγγλικά. Να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στη σύνταξη, στην ορθογραφία και στη γραμματική ακρίβεια του κειμένου σας.

Πολλοί πιστεύουν ότι η Αλκη Ζέη πρωτοεμφανίστηκε σαν συγγραφέας μ' ένα βιβλίο για παιδιά. Χρειάστηκε να περάσουν τριάντα τρία ολόκληρα χρόνια για να ανακαλύψουμε την «Αλκη της Κατοχής». Την ενθουσιώδη νεαρή γυναίκα, που μόλις είχε τελειώσει το σχολείο και έγραφε διηγήματα. Διηγήματα που τα έδινε - κρυφά από τον αυστηρό πατέρα της που καθόλου δεν του άρεσαν τέτοια πράγματα και κρυφά από τον Γιώργο Σεβαστίκογλου, τον μετέπειτα άντρα της, γιατί φοβόταν ότι δεν θα του αρέσουν και θα την ...εγκαταλείψει - στο περιοδικό *Νεανική Φωνή*. Πέντε ήταν όλα κι όλα τα διηγήματα που δημοσιεύτηκαν, πριν οι σκληρές συνθήκες της εποχής αναγκάσουν τη *Νεανική Φωνή* να διακόψει την έκδοσή της.

Μιλώντας σε μια ραδιοφωνική συνέντευξη για το βιβλίο που μόλις κυκλοφόρησε με εκείνα τα πρώτα δημοσιευμένα κείμενα και για τα πρώτα δειλά βήματα που έκανε στον χώρο της λογοτεχνίας, η Αλκη Ζέη είπε:

« Ημουν παιδί μάλλον σιωπηλό και μου άρεσε από πολύ μικρή να εκφράζομαι γράφοντας»

(20)

Section 3 – Continuous Writing

Πέμπτο κείμενο

ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΥΠΟΤΡΟΦΙΩΝ

Το Ίδρυμα Προστασίας Περιβάλλοντος προσφέρει 10 υποτροφίες σε νέες και νέους που επιθυμούν να πάρουν μέρος σε περιβαλλοντικές μελέτες στην Κύπρο, σε τομείς που αφορούν τα ζώα, την οικολογία των ακτών, τα δάση, το κλίμα, την ανακύκλωση, την αρχιτεκτονική των τουριστικών περιοχών κλπ.

Αιτήσεις/πληροφορίες: Ίδρυμα Προστασίας Περιβάλλοντος,
Αγίου Παντελεήμονος 5, Λεμεσός, Κύπρος.

Να γράψετε ένα γράμμα 200 περίπου λέξεων, ζητώντας μια από αυτές τις υποτροφίες. Πρέπει να συμπεριλάβετε τις εξής λεπτομέρειες:

- Προσωπικά στοιχεία, μόρφωση
- Προηγούμενη πείρα σ' αυτόν τον τομέα
- Σε ποιον ακριβώς από τους παραπάνω τομείς θα θέλατε να δουλέψετε
- Πως σχετίζονται όλα αυτά με τα σχέδια σας για το μέλλον και τα ενδιαφέροντά σας

(40)

BLANK PAGE

6512/01

Edexcel GCE

Modern Greek

Unit 2: Reading and Writing Topics and Texts

Advanced Specimen Unit

Time: 3 hours

Materials required for the examination

Items included with these question papers

Answer Book

Nil

Instructions to Candidates

In the boxes on the Answer Book provided, write the name of the Examining Body (Edexcel), your Centre Number, Candidate Number, the Subject Title, the Paper Reference, your surname, other names and signature.

There are 2 Sections in this paper. You should answer ALL the questions in Section 1. In Section 2, there is an (a) and a (b) question for each topic and each text. Answer TWO questions, one on each of your chosen topics and texts.

Information for Candidates

Section 1 is worth 40% of the paper marks and Section 2 is worth 60% of the paper marks. You are advised to divide your time accordingly.

No dictionaries or other texts may be used in this examination.

The total mark for this paper is 140.

Advice to Candidates

You are advised to spend one hour on Section 1.

N0000

© 2000 Edexcel Foundation

This publication may only be reproduced in accordance with Edexcel copyright policy.

Edexcel Foundation is a Registered charity.

Edexcel
Success through qualifications

Turn over

Section 1 – Reading and Writing

Πρώτο Κείμενο

1. Διαβάστε το απόσπασμα και απαντήστε στις ερωτήσεις

Τραυματίες "μηχανόβιοι" με σπασμένα χέρια, πόδια, πλευρά, με γρατζουνιές και γδαρσίματα και κάθε είδους κακώσεις εκφράζουν το παράπονό τους σε ρεπορτάζ της εφημερίδας "Ελευθεροτυπία", από το κρεββάτι του νοσοκομείου.

" Και τα σκυλιά ακόμη τα προσέχουν πιο πολύ από μας τους νέους ανθρώπους, που μας βλέπουν πάνω σε μηχανάκια ή σε μηχανές μεγάλων κυβικών", δηλώνει ένας από τους τραυματίες. Και μια κοπέλα μοτοσικλετίστρια προσθέτει : " Τις πιο πολλές φορές που βρέθηκα αντιμέτωπη με τον κίνδυνο δεν έτρεχα καθόλου. Απλώς κάποιος "εξυπνάκιας" σκέφτηκε να μου δείξει πόσο δυνατό είναι το αυτοκίνητό του και ότι δεν του είναι τίποτα να μου κλείσει το δρόμο και να με πετάξει κάτω..Ευτυχώς που μέχρι τώρα, το έχει καταφέρει μόνο ένας!" . Ο Μ.Π διηγείται την περίπτωση ενός φορτηγού που του έκλεισε το δρόμο: " Πάτησα φρένο και βρέθηκα κάτω από τις ρόδες του. Ο φορτηγατζής δεν κατέβηκε ούτε να με βοηθήσει. Πέρασε ένα αυτοκίνητο και ο οδηγός με βοήθησε και με μετέφερε στο νοσοκομείο.." .

α) Γιατί οι νεαροί βρίσκονται στο νοσοκομείο;

..... (1)

β) Ποιο ακριβώς είναι το παράπονό τους;

.....
 (2)

γ) Τι ακριβώς έκανε ο "εξυπνάκιας"; Νομίζετε ότι του αξίζει αυτό το επίθετο; Γιατί;

.....
.....
.....
..... (4)

δ) Τι νομίζετε για την πράξη του φορτηγατζή; Γιατί;

.....
..... (2)

ε) Πώς πήγε στο νοσοκομείο ο Μ.Π;

..... (1)

**(Total 10 marks
= 20% of the paper marks)**

Passage 2

Translate the following passage into Modern Greek

Traffic has become a problem in most large Greek towns. The narrow streets were not designed for cars, and the habit of parking on the pavements causes great inconvenience to pedestrians. It has been long established that much of the pollution in Athens, which sits like a cloud over the city, is caused by exhaust fumes. Furthermore, motor vehicles are also partly responsible for the noise pollution which has recently attracted unfavourable comment in the Athenian press. Young men like to show off on their motor bicycles by noisily revving their engines, to the rage of residents trying to take a siesta in nearby apartment buildings. A number of solutions have been suggested, from increased taxes to the banning of driving in city centres. So far, nothing seems to have worked.

**(10 marks
= 20% of the paper marks)**

Section 2 - Topics and Texts

Each essay is worth 30% of the paper marks.

Διαλέξτε δύο από τα εξής θέματα και γράψτε μια έκθεση περίπου 250 λέξεων για το καθένα στα Νέα Ελληνικά.

1. *Ιστορία Νεοτέρων Χρόνων 1923-1985*

ή : α) Σχολιάστε τις κυριότερες αιτίες και συνέπειες του Εμφύλιου Πολέμου.

ή : β) Σχολιάστε τα επιτεύγματα και τις αποτυχίες της δικτατορίας του Μεταξά.

2. *Η ιστορία της Κύπρου από 1878 μέχρι σήμερα*

ή : α) Πώς σταθεροποιήθηκε η Αγγλοκρατία στην Κύπρο κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του 30;

ή : β) Σχολιάστε τα κύρια προβλήματα της Δημοκρατίας της Κύπρου μεταξύ 1966 και 1974.

3. *Σπουδή μιας γεωγραφικής περιοχής*

ή : α) Σχολιάστε τις κυριότερες συνέπειες του τουρισμού στη γεωγραφική περιοχή που μελετήσατε.

ή : β) Σχολιάστε τα κυριότερα περιβαλλοντικά προβλήματα της γεωγραφικής περιοχής που μελετήσατε.

4. *Κοινωνία και άτομο στην Ελλάδα 1900-1960*

ή : α) Ελευθερίες και περιορισμοί στη ζωή των γυναικών των αστικών κέντρων, κατά τη διάρκεια της περιόδου που μελετήσατε.

ή : β) Πόσο στάσιμη και αμετάβλητη θεωρείτε την ιδέα της οικογένειας, κατά τη διάρκεια της περιόδου που μελετήσατε;

5. *Κ. Καβάφη Ποιήματα*

ή : α) Ποιο ρόλο παίζει η Αλεξάνδρεια στα ποιήματα του Καβάφη;

ή : β) Πώς χρησιμοποιεί ο Καβάφης το θέμα της ομορφιάς στα ποιήματά του;

6. Κ. Πολίτη *Στου Χατζηφράγκου*

ή : α) Πώς παρουσιάζονται οι σχέσεις ανάμεσα στις διάφορες φυλές στο μυθιστόρημα;

ή : β) Πώς χρησιμοποιεί ο Πολίτης το θέμα της απώλειας στο μυθιστόρημα *Στου Χατζηφράγκου*;

7. Γ. Ιωάννου *Η σαρκοφάγος*

ή : α) Πώς παρουσιάζει ο Ιωάννου το θέμα της κοινωνικής τάξεως στη *Σαρκοφάγο*;

ή : β) Ποιο ρόλο παίζει η μοναξιά στα πεζογραφήματα της *Σαρκοφάγου*;

8. Α. Σαμαράκη *Η κόντρα*

ή : α) Ποια είναι η εικόνα των ανθρωπίνων σχέσεων, έτσι όπως αναδύεται μέσα από 2 διηγήματα της συλλογής;

ή : β) Πώς χρησιμοποιεί ο Σαμαράκης το θέμα της επικοινωνίας σ' αυτή τη συλλογή ;

END OF UNIT 2 QUESTION PAPER

Mark Schemes

BLANK PAGE

Mark Scheme
Unit One

MARK SCHEME – UNIT 1**Section 1 – Reading and Writing****Passage 1**

Αριθμός	1.	2.	3.
Γράμμα	(β)	(γ)	(γ)

(3 marks)

4. δεν ξεθωριάζουν με το πέρασμα του χρόνου
5. είναι φυσικό να αντλώ τις αναμνήσεις μου από τα χρόνια εκείνα
6. με χίλια βάσανα
7. κάνανε ουρές με τις ώρες
8. σημαδεύει για πάντα αυτούς που τον έζησαν

(10 marks)**Passage 2**

9.

(7 marks)

έρευνα 5
 ζωή 4
 ερώτημα 3
 δηλώσεις
 εξώφυλλα 2
 ερώτηση
 αισιόδοξα
 εκδηλώσεις 1
 ανάγνωση 7
 συνομιλία
 απογοητευτικά 6
 σελίδες
 φύλλα

10.

Αριθμός.	1.	2.	3.	4.	5.
Γράμμα.	(Ε)	(ΣΤ)	(Γ)	(Δ)	(Β)

(5 marks)

Passage 3

Ερώτηση 11

«Πατέρας του Ιντερνετ.....ο πατέρας ενός ανήλικου ακόμη αλλά τόσο ικανού παιδιού»: Να εξηγήσετε τις φράσεις με δικά σας λόγια.

Το Ιντερνετ είναι δημιουργία του Β. Σερφ, και γι' αυτό θεωρείται ότι είναι παιδί του! Είναι κάτι πολύ χρήσιμο αλλά επειδή είναι σχετικά καινούριο το χάνει "ανήλικα"..... (3)

Ερώτηση 12

«... με τον ενθουσιασμό του χαζομπαμπά...»: Πώς εξηγείτε αυτήν τη φράση, σε σχέση με τη συμπεριφορά του Βιντ Σερφ;

Χαζομπαμπάς είναι κάποιος που χαιρετά πολύ με το παιδί του. Είτι είναι ο Β. Σερφ με το Ιντερνετ επειδή για το δημιουργήσε ο ίδιος..... (2)

Ερώτηση 13

«... και στους πλέον αμόρφωτους...»: Ποιοι είναι αυτοί οι «αμόρφωτοι»;

Αντα που δεν είναι νέα από τεχνολογία ή από Ιντερνετ..... (2)

Ερώτηση 14

Ποια ήταν τα πράγματα που θαύμασε το ακροατήριο στον Βιντ Σερφ;

Το ότι μίλησε πολύ ωραία / ήφερε το θέμα του καλά / δεν ήταν υπεροπτής / ήταν ευγενικός..... (2)

Ερώτηση 15

Γιατί πήγε στη Σουηδία ο Βιντ Σερφ;

Θα του δινανε ένα βραβείο..... (1)

For the responses to Passages 1-3, 5 marks will be awarded for Quality of Language according to the assessment grid in the specification.

Section 2 – Translation

Passage 4

Many people think that Alki Zei first appeared as a writer with a book for children. Thirty three years had to go by before we discovered "Alki of the Occupation years", the enthusiastic young woman, who had just finished school and was writing short stories. She would send these short stories to the magazine "Young Voices", secretly from her strict father, who did not like such things at all, and secretly from Giorgos Sevasticoglou, who later became her husband, because she was afraid that he might not like them and might leave her. All in all, there were five short stories published before the "Young Voices" stopped coming out, due to the hard conditions of those times.

Talking in a radio interview about the book, that has just come out and contains those first short stories, and about those first tentative steps in the world of literature, Alki Zei said: "I was rather a quiet child and from a young age I preferred to express myself through writing"

(20 marks)

Please refer to assessment grid in the specification

Section 3 – Continuous Writing**Passage 5****Model Letter****13/3/1999**

*Αγαπητοί κύριοι,
σας γράφω σχετικά με τις υποτροφίες που χορηγείτε σε όσους επιθυμούν να ασχοληθούν με μελέτες για το περιβάλλον.*

Λέγομαι Μαρίνα Καρρά και είμαι 17 ετών. Είμαι στην τελευταία τάξη του Λυκείου και ετοιμάζομαι για τις εξετάσεις μου για το Πανεπιστήμιο. Μιλώ καλά Αγγλικά, Ελληνικά και Γαλλικά και μπορώ να χειρίζομαι ηλεκτρονικούς υπολογιστές άνετα. Ενδιαφέρομαι ιδιαίτερω για τις μελέτες που κάνει το Ίδρυμα Προστασίας Περιβάλλοντος γιατί πιστεύω ότι η προστασία της γης μας είναι το πιο σημαντικό καθήκον για μας τη νέα γενιά και επομένως, πρέπει να κάνουμε ό,τι περνά από το χέρι μας για να βοηθήσουμε προσπάθειες σαν και τη δική σας. Αν και είναι νωρίς ακόμα, σχεδιάζω να ασχοληθώ και επαγγελματικά με την προστασία του περιβάλλοντος, αφού βέβαια τελειώσω τις σπουδές μου.

Ως μαθήτρια, συμμετείχα από παλιά σε δραστηριότητες που είχαν σχέση με το περιβάλλον. Μαζί με τους συμμαθητές μας κάναμε ένα κέντρο ανακύκλωσης για όλα τα χαρτιά που πετάμε στο σχολείο μας, καθώς και για τα κουτάκια από αλουμίνιο και τα μπουκάλια. Επίσης, πάλι με την ομάδα του σχολείου, έχουμε μαζέψει χρήματα για τη διάσωση της θαλάσσιας χελώνας στη Ζάκυνθο και έχουμε παρακολουθήσει σεμινάρια και διαλέξεις που αφορούν τη διάσωση των ζώων που απειλούνται από εξαφάνιση. Ερευνες λοιπόν που αφορούν αυτούς τους τομείς, ιδιαίτερα κάτι που έχει να κάνει με τα ζώα και τη θάλασσα, θα με ενδιέφεραν πάρα πολύ.

Θα ήθελα πάρα πολύ να πάρω μέρος στις μελέτες που διοργανώνετε γιατί πιστεύω ότι έχω πολλά να μάθω αλλά και να προσφέρω. Ελπίζω να μου χορηγήσετε την υποτροφία γιατί, πέρα από το ενδιαφέρον μου, οι σπουδές που θα ακολουθήσω στο Πανεπιστήμιο έχουν να κάνουν με την προστασία του περιβάλλοντος και μια εμπειρία σαν κι αυτή θα με βοηθούσε πολύ και θα μου έδινε πολύτιμες γνώσεις.

Με εκτίμηση,

Μαρίνα Καρρά.

(40 marks)

Please refer to the assessment grids in the specification.

END OF UNIT 1 MARK SCHEME

BLANK PAGE

Mark Scheme
Unit Two

MARK SCHEME – UNIT 2

Section 1 – Reading and Writing

Passage 1

- α) Είχαν όλοι ατυχήματα με το μηχανάκι τους και τραυματίστηκαν. (1)
- β) Το παράπονό τους είναι ότι οι οδηγοί των αυτοκινήτων δεν τους σέβονται καθόλου, απλά και μόνο επειδή οδηγούν μηχανάκι. (2)
- γ) Ο "εξυπνάκις" ήθελε να δείξει πως ήταν πιο σημαντικός επειδή είχε καλό αυτοκίνητο και δεν άφησε την κοπέλα να περάσει. Του αξίζει το επίθετο γιατί αυτό που έκανε δεν ήταν στην πραγματικότητα έξυπνο, αλλά ηλίθιο. (4)
- δ) Δεν ήταν σωστό να αφήσει τον τραυματία στο δρόμο και να φύγει. Θα μπορούσε να είχε πεθάνει.. (2)
- ε) Το μετέφερε ένας οδηγός που περνούσε απ' εκεί και σταμάτησε και τον πήρε. (1)

Passage 2

Specimen Translation

Η κυκλοφορία έχει καταντήσει πρόβλημα για τις περισσότερες μεγάλες πόλεις της Ελλάδας. Οι στενοί δρόμοι δεν ήταν προορισμένοι για αυτοκίνητα και η συνήθεια του παρκαρίσματος πάνω στα πεζοδρόμια ταλαιπωρεί τους πεζούς. Εδώ και καιρό είναι πιά γεγονός ότι η μόλυνση στην Αθήνα, που επικάθεται σα σύννεφο πάνω από την πόλη, προκαλείται από τα καυσαέρια. Αλλά και οι μοτοσυκλέτες είναι εν μέρει υπεύθυνες για την ηχορύπανση που τώρα τελευταία έχει σχολιάσει δυσμένως ο Αθηναϊκός τύπος.. Στους νεαρούς αρέσει να επιδεικνύονται στα μηχανάκια τους με το να φουλάρουν θορυβωδώς με αποτέλεσμα οι κάτοικοι των γύρω πολυκατοικιών που θέλουν να αναπαυθούν τις απογευματινές ώρες να εξαγριώνονται. Διάφορες λύσεις έχουν προταθεί από το να αυξηθούν οι φόροι μέχρι το να απαγορευθούν τα οχήματα από το κέντρο των πόλεων. Μέχρι τώρα όμως τίποτε δεν έχει επιτύχει.

(10 marks)

Please refer to the assessment grid in the specification.

Section 2 – Topics and Texts

- 1.a) The answer should be fairly evenly divided between causes and consequences. Under causes it should make reference to the pre-war divisions of Left and Right, the continuation of those divisions under the German occupation, and allied policy towards the two political 'camps' within the Greek resistance. Under consequences it should refer to initial political disorder, evolving attitudes to democratic processes, and the role of America in political and economic development.
- 1.b) The answer should refer to both successes and failures but need not treat them at equal length. It should give examples of the political, social and economic events which mark the Metaxas era, evaluating them positively or negatively as seems appropriate. It should include reference to Metaxas's foreign policy and the position of Greece in relation to the Axis powers and the Allies, at least as far as the Italian campaign.
- 2.a) The answer should look at the development (or lack of it) in political, economic and social institutions in the relevant decade. The political disturbances of 1931, and their consequences, would offer a point of departure for the discussion. Clear factual examples of each point need to be given.
- 2.b) The answer should look at internal progress and stability, the relative position of the two communities, the relationship with Greece and the growing confrontational position of Turkey. Clear factual examples of each point need to be given.
- 3.a) The answer should describe the forms which tourism takes in the region concerned, and should look at its economic effect, its environmental impact and its socio-cultural influence. Some statistical evidence is to be expected. Concrete examples of each category should be given, but anecdotal 'evidence' is to be avoided. Positive and negative effects should be included, though the proportions will vary from region to region.
- 3.b) The answer should describe the main environmental features of the region concerned, and the problems they raise, and should consider issues relating to the air, water, plant and animal life and the human population as appropriate to each region. Some statistical evidence is to be expected. Concrete examples should be given, but anecdotal 'evidence' is to be avoided. Any environmental action taken by government agencies or national/international interest groups should be assessed.
- 4.a) The answer should briefly indicate in what sense urban women's life might be distinguished from rural women's lives in the period. With reference to the two poles of freedom and constriction, it should look at the role of unmarried women within the family, the position of married women within the family, and the changing position of women in the work place. It should consider how far the Occupation and Civil War period acted as a catalyst for change. It should end by evaluating the relative roles of change and stasis in urban women's lives across the period. It is important to illustrate all points with concrete examples and evidence drawn from reading.

- 4.b) The answer should distinguish between rural and urban family life. It should consider the role of the extended family in the first half of the century, the growth of the nuclear family in urban contexts, and changing attitudes to motherhood, fatherhood and the independence of children. It is important to illustrate all points with concrete examples and evidence drawn from reading.
- 5.a) The answer should examine examples of the historical, mythical and symbolic functions of Alexandria in the poems. Close reference to a minimum of three poems would seem desirable if this is to be done effectively.
- 5.b) The answer should look at the value Kavafis places on beauty, the ways in which he invokes physical beauty and the relationship between beauty and art in the poems. Close reference to a minimum of three poems would seem desirable if this is to be done effectively.
- 6.a) The answer should make reference to the co-existence of Jews, Greeks and Turks in pre-war Smyrna and to the processes and consequences of the breakdown of inter-racial harmony. Close illustrative reference to relevant sections of text for each point would be essential.
- 6.b) The answer should make reference to the physical and symbolic loss of Smyrna/Greek Asia Minor, and should relate these to the processes of loss experienced in 'growing up', as explored in the novel. Close illustrative reference to relevant sections of text for each point would be essential.
- 7.a) The answer should look at how class is defined and exemplified in at least three of the 'stories' in the collection, and how class difference is used to parallel and throw light on other sorts of difference. The 'narrator's' sense of class difference and his response to it is an important element in the texts. Close illustrative reference to relevant sections of text for each point would be essential.
- 7.b) The answer will probably focus on the 'narrator', and look at the kinds of isolation he experiences. However, it would also be possible to choose a range of 'third-person' forms of isolation and discuss their presentation, or to give examples of both kinds. It is important not just to describe, but also to show the importance of the theme within the examples chosen. The narrator, for example, both benefits from, and suffers because of, being alone. Close illustrative reference to relevant sections of text for each point would be essential.
- 8.a) The answer should be evenly divided between the two chosen stories, should illustrate human relationships and should discuss the slant on them which Samarakis offers. While a pessimistic interpretation is likely to prevail, an example of a more positive attitude should also be provided. Close illustrative reference to relevant sections of text for each point would be essential.

- 8.b) The answer should look at communication in terms of how language is used/misused and in terms of the communication of ideas, emotions and values. Close illustrative reference to relevant sections of at least three stories for each point would be essential.

Please refer to the assessment grids in the specification.

END OF UNIT TWO MARK SCHEME

Order code: UA007019
© 2000 EDEXCEL Foundation
This publication may only be reproduced in accordance with Edexcel copyright policy.
Edexcel Foundation is a Registered charity.

For more information on Edexcel qualifications please contact our
Customer Response Centre on 020 7393 4500
or email: enquiries@edexcel.org.uk
or visit our website: www.edexcel.org.uk

Edexcel
Success through qualifications